



Tamil Literary Garden

(Charitable Registration Number 86107 1371
RR0001)

Founded in 2001 and registered as a charitable organization in Toronto, the Tamil Literary Garden is committed to the promotion of studies and literary activities in Tamil, both nationally and internationally. Its mandate includes promoting creative writing, translations, book releases, awards, conferences and workshops.

கனடிய தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம், கல்வியாளர்கள், எழுத்தாளர்கள், வாசகர்கள், விமர்சகர்கள், கொடையாளர்கள் ஆகியவர்களின் ஆதரவுடன் ஓர் அறக்கட்டளையாக 2001ம் ஆண்டு ரொறொன்ரோவில் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இந்த இயக்கத்தின் பொதுவான நோக்கம் உலகமெங்கும் பரந்திருக்கும் தமிழை வளர்ப்பதாகும். தமிழ், ஆங்கில நூல்களின் மொழிபெயர்ப்பு, அரிய தமிழ் நூல்களை மீள் பதிப்பு செய்வது, தமிழ் பட்டறைகள் நடத்துவது, நூலகங்களுக்கு இலவசமாக தமிழ் நூல்கள் அளிப்பது, தமிழ் சேவையாளர்களுக்கு விருதுகள் வழங்குவது ஆகியவை இதனுள் அடங்கும்.

கனடாவில் கடந்த 21 வருடங்களுக்கு மேலாக இயங்கிவரும் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் அமைப்பானது வருடாவருடம் உலகத்தின் மேன்மையான தமிழ் இலக்கியப் படைப்பாளிகளை அடையாளம் கண்டு விருது வழங்கி கௌரவித்து வருகிறது. 2021ஆம் வருட விருதாளர்கள் கீழே வருமாறு.

புலம்பெயர் தமிழ் இலக்கிய உலகில் செயற்பட்டு வரும் பா. அ. ஜயகரன் அவர்கள் தமிழ் படைப்புலகில் முக்கியமானவர். புலம்பெயர்ந்த தமிழ் இலக்கிய உலகில் சிறந்த நாடகப் பிரதிபலன்களாகவும் நன்கு அறியப்பட்டவர். “எல்லாப் பக்கமும் வாசல்” (2000ஆம் ஆண்டு), “என்னை விசாரணைக்கு உட்படுத்துங்கள்” (2005ஆம் ஆண்டு) ஆகிய இவரது நாடக நூல்கள் இதுவரை வெளியாகியுள்ளன.



Lifetime Achievement Award Professor A.R. Venkatachalapathi

இயல் விருது
பேராசிரியர் ஆ.இரா.வேங்கடாசலபதி

கடந்த நாற்பது ஆண்டுகளாக, வரலாறு, மொழி, இலக்கியம், பண்பாடு, அரசியல், சமூகம் என பல்வேறு துறைகள் சார்ந்து வேங்கடாசலபதி தொடர்ச்சியாக எழுதி வருகிறார். தற்போது சென்னை வளர்ச்சி ஆய்வு நிறுவனத்தில் பேராசிரியராக பணியாற்றுகிறார். தமிழிலும் ஆங்கிலத்திலுமாக அறுபதுக்கு மேற்பட்ட நூல்களையும் பல ஆய்வுக் கட்டுரைகளையும் எழுதியுள்ள இவர் தமிழ் இலக்கியம், தமிழ்ப் பண்பாட்டு வரலாறு ஆகியவற்றை வெளிநாட்டினரிடம் கொண்டு சேர்ப்பதில் பெரும் பங்காற்றியுள்ளார்.

இவர் கணிசமான மொழியாக்கங்களையும் செய்திருக்கிறார். சிகாகோ, பேர்க்லி, டொராண்டோ, நியூசீலாந்து பல்கலைக்கழகங்களில் தன் முக்கிய ஆய்வுகள் குறித்து சிறப்புரை ஆற்றியிருக்கிறார். வருகைதரு பேராசிரியராக ஹார்வர்டு, சிகாகோ பல்கலைக்கழகங்களில் பணியாற்றியிருக்கிறார். தொடர்ந்து இருமொழி அறிஞராக தீவிரமாகவும் காத்திரமாகவும் இவர் இயங்கிக்கொண்டிருப்பது தமிழுக்கு பெருமை.

இவருடைய படைப்புகள் போகும் போக்கில் எளிய முறையில் சொல்லப்படுவதால் அவற்றை எத்தனை தடவையும் படிக்கலாம். அலுப்பு கொடுக்காமல் ஒவ்வொரு வாசிப்பிலும் ஒரு புது அர்த்தத்தை அவை தரும். சொற்கள் தேர்விலும் வசனம் அமைப்பதிலும் போதிய கவனம் செலுத்துவதால் சிறுகதைக்கான நேர்த்தி இலகுவில் இவருக்கு அமைந்து விடுகிறது. புகலிட அனுபவங்களுக்கிடாக தமிழ் இலக்கிய வெளியில் நிலவும் எல்லைகளைத் தாண்டும் புகலிட எழுத்துகளில் பா. அ. ஜயகரன் கதைகள் கவனம் பெறுகின்றன.

நீண்டகாலமாக புனைவு வெளியில் இயங்கி வரும் பா. அ. ஜயகரன், 2021 ம் ஆண்டுக்கான புனைவுப் பரிசை பெறுகிறார்.



Fiction award

P.A. Jayakaran

புனைவுப் பரிசு
பா. அ. ஜயகரன்
பா. அ. ஜயகரன் கதைகள்

கடந்த முப்பது வருடங்களுக்கு மேலாக நாடகம், கவிதை, சிறுகதை எனப்



Non-fiction award

K. Chandru

அபுனைவு விருது
கே.சந்துரு

தமிழ் இலக்கியத் தோட்டத்தின் 2021ஆம் ஆண்டுக்கான அபுனைவு விருது, சுயசரிதை நூலுக்காக கே.சந்துரு அவர்களுக்கு வழங்கப்படுகிறது.

ஒரு தனி மனிதனாய், இந்திய அரசியலமைப்பு சட்டத்தில் ஆணித்தரமாக குறிப்பிட்டுள்ள மனித உரிமைகளை, கடைக்கோடியினரும் அறிந்து அனுபவிக்க அவர்களுக்காக வழக்குரைஞராக போராடியவர். நீதிபதியாக பதவி உயர்ந்தபின் அஞ்சாநெஞ்சராக தன் தீர்ப்புகள் மூலம் அவர் எதிர்கொண்ட சவால்களை வெளிச்சம் போட்டுக் காட்டுகிறது “நானும் நீதிபதி ஆனேன்” என்ற இந்த நூல். வழக்கறிஞராக பணியாற்றிய காலத்தில் இவர் பழங்குடியினருக்காக நடத்திய சட்டப் போராட்டத்தின் அடிப்படையில் எடுக்கப்பட்ட சமீபத்திய “ஜெய் பீம்” படம்

பெரும் வெற்றி பெற்றதை இங்கே குறிப்பிட வேண்டும்.

சுயசரிதை நூல் என்பதற்கு மேலாக இது ஒரு வரலாற்று நூல். அரசியலமைப்பு சட்டத்தில் பொறிக்கப்பட்டுள்ள மனித உரிமைகளை சாதாரணமும் எளிதில் புரிந்துகொள்ளும் வகையில் அமைக்கப்பட்ட அறிவு நூல். சட்டம் பயிலும் மாணவர்களுக்கான பாட நூல். அத்துடன் மனித உரிமை மீறல் வழக்குகளை விசாரணை செய்யும் நீதிபதிகளுக்கு தீர்ப்புகளை மேற்கோள் காட்டும் வழிகாட்டி நூல். ஆறாண்டுகள் காலத்தில் நீதிபதி சந்துரு 90,000 வழக்குகளில் தீர்ப்பு வழங்கி சாதனை படைத்துள்ளார் என்பதும் கவனிக்கத்தக்கது.

தமிழில் எட்டு நூல்களையும், ஆங்கிலத்தில் ஆறு நூல்களையும் படைத்து ஓய்வு பெற்ற சென்னை உயர்நீதிமன்ற நீதிபதி கே.சந்துரு இவ்விருதுக்கு பெரிதும் தகுதியானவர்.



Poetry Award

Aazhiyaal

கவிதை விருது

ஆழியாள்

கவிதை தொகுப்பு - நெடுமரங்களாய் வாழ்தல்

ஆழியாள் என்ற புனைபெயரில் எழுதும் மதுபாஷினி ரகுபதி ஈழத்து தமிழ் கவிஞர். இவர் மொழிபெயர்ப்பு, படைப்பிலக்கியம், விமரிசனம் எனத் தீவிரமாக ஈடுபட்டு வருகிறார். மதுரை மீனாட்சி கல்லூரியில் ஆங்கில இலக்கியத்தில் பட்டப்படிப்பையும், அவுஸ்திரேலியாவில் நியூ சவுத் வேல்சு பல்கலைக்கழகத்தில் ஆங்கில இலக்கியத்தில் முதுகலைப் பட்டப் படிப்பையும் இவர் நிறைவு செய்திருக்கிறார்.

தொண்ணூறுகளில் எழுதத்தொடங்கிய ஆழியாளின் “உரத்து பேசு”(2000ஆம் ஆண்டு) “துவிதம்”(2006ஆம் ஆண்டு) “கருநாவு”(2013ஆம் ஆண்டு) “பூவுலகைக் கற்றலும் கேட்டலும்” “அவுஸ்திரேலிய ஆதிக்குடிகளின் மொழிபெயர்ப்பு கவிதைகள்”(2017ஆம்ஆண்டு) “நெடுமரங்களாய் வாழ்தல்”(2021ஆம் ஆண்டு) ஆகியவை இதுவரை வெளிவந்துள்ளன. இவரது கவிதைகள் சொல்லிகாத நுட்பமும், கனத்த மௌனமும் கொண்டவையாக இருக்கும். பல கவிதைகள் மலையாளத்திலும், கன்னடத்திலும் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளன.



Translation Award

Martha Ann Selby

மொழிபெயர்ப்பு பரிசு

மார்த்தா ஆன் செல்பி

தமிழிலிருந்து ஆங்கிலத்துக்கு

Cat in the Agraharam and other stories

மார்த்தா ஆன் செல்பி ரெக்சாஸ் பல்கலைக்கழக பேராசிரியரும் தென்கிழக்காசிய ஆய்வு மையத்தின் தலைவியுமாவார். இவர் 2022 செப்டம்பர் முதல் தேதியிலிருந்து ஹார்வர்ட்

பல்கலைக்கழக தமிழ் இருக்கையின் பேராசிரியராக பணியாற்றுவார். பழம் தமிழ், பிராகிருதம், சமஸ்கிருதம் ஆகிய மொழிகளில் ஆய்வாளரான இவர் பல சங்க இலக்கிய நூல்களை மொழிபெயர்த்துள்ளார். அவற்றில் ஐங்குறுநூறு முக்கியமான மொழிபெயர்ப்பாகும். மார்த்தா ஆன் செல்பி அவர்கள் திலீப் குமாரின் தமிழ்ச் சிறுகதைகளை மொழிபெயர்த்து “Cat in the Agraharam and other stories” என்று தொகுப்பாக வெளியிட்டிருக்கிறார்.

இவர் Fullbright நல்கை வழங்கிய உதவியில் எட்டு மாதங்களை சென்னையில் ஆசிரியருடனும் மற்றும் கல்வியாளர்களுடனும் கலந்து ஆலோசித்து இந்த மொழிபெயர்ப்பை மிக அவதானமாக செய்து முடித்திருக்கிறார். பல கதைக்களங்கள் ஏகாம்பரேசுவர் அக்கிரகாரத்தில் அமைந்து இருப்பதால் அங்கே நேரில் சென்று அந்த சுற்றாடலையும், மக்களையும் மனதில் உள்வாங்கி மொழிபெயர்த்திருப்பது அதன் நேர்த்தியில் தெரிகிறது. சொல் சொல்லாக அல்லாமல் தன்னியல்பாக வெளிப்பட்ட ஓர் மொழியில் இந்த மொழிபெயர்ப்பு அமைந்திருப்பது இதன் சிறப்பு. தமிழ் சிறுகதைகளில் காணப்படும் அகவுலகும், நுட்பமும், தனித்தன்மையும் ஆங்கிலத்திலும் அப்படியே வெளிப்படுகிறது. மொழிபெயர்ப்பில் ஏற்படும் பண்பாட்டுச் சிக்கல்களை ஆசிரியர் எளிதில் கடந்துள்ளார். அனைவராலும் பாராட்டப்படும் ஒரு சிறந்த மொழிபெயர்ப்பு Cat in the Agraharam and other stories. .



Chief Guest – Thomas Hitoshi Pruikisma

Thomas Hitoshi Pruikisma is an author, translator, teacher and performer. His translation of the classical Tamil masterpiece on ethics, power and love “The Kural: Tiruvalluvar’s Tirukkural” was recently published by Beacon Press. Other books include “The Safety of Edges” (poems), “Give, Eat and Live: Poems of Avvaiyar” and “Body and Earth” (with the artist C.F. John). He speaks and performs widely, teaches for the Cozy Grammar series of online video courses and has received many grants and fellowships.